

No. 30169

**ISRAEL
and
PAPUA NEW GUINEA**

Agreement concerning technical cooperation. Signed at Jerusalem on 6 June 1989

Authentic texts: Hebrew and English.

Registered by Israel on 2 August 1993.

**ISRAËL
et
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE**

Accord de coopération technique. Signé à Jérusalem le 6 juin 1989

Textes authentiques : hébreu et anglais.

Enregistré par Israël le 2 août 1993.

ולראייה החתומים מטה שהוטמכו כרין על ידי ממשלותיהם חתמו על הסכם זה.

נעשה בירושלים ביום 6 בסיון / התשמ"ט שהנו ה- 6 ג'וי
1989 בשני עותקים בשפות העברית והאנגלית ולשני הנוסחים דין מקור שווה.

בשם ממשלת פפואה ניו גיני

בשם ממשלת מדינת ישראל

- כ. פטור ממסים על שכר;
- ג. הגבלות הנוגעות להגירה ולזרים;
- ד. הטלי יבוא על חפצים אישיים;
- ה. שירותי בריאות, דיור, סידורי משרד ותחבורה; וכן -
- ו. כל נושא אחר הנוגע לענין.

ס ע י ך 4

נציגי שתי הממשלות יפגשו אם וכאשר יצטרכו לדווח אחת לשניה על התקדמות ביישום הסכם זה וכל נושא אחר הנוגע להתפתחות שיתוף הפעולה הטכני בין שתי הממשלות.

ס ע י ך 5

1. הסכם זה יכנס לתוקף כתאריך בו יודיעו שתי הממשלות האחת לשניה כי התמלאו הדרישות הלאומיות לכניסה לתוקף.
2. הסכם זה ישאר בתוקפו לתקופה של חמש שנים. לאחר מכן ישאר בתוקפו לתקופות עוקבות של שנה, בכפוף לטיוס ע"י אחת מהממשלות. תוך מתן הודעה בכתב שלושה חודשים מראש לפחות למרינה השניה.

ס ע י ף 1

ממשלת מדינת ישראל וממשלת פפואה ניו גיני יקדמו שיתוף פעולה טכני במסגרת אפשרויותיהן. שיתוף הפעולה הטכני יתבסס על שותפות, אחריות משוחפת ותועלת הדדית.

ס ע י ף 2

שיתוף הפעולה הטכני יתבצע באמצעות הפעולות הבאות:

- א. חילופי יועצים, מומחים, טכנאים ומשתלמים;
- ב. מתן הזדמנויות להשתלמות והן אקדמית והן טכנית) הדרושות על ידי כל אחת מהמדינות למען מאמצי הפיתוח שלה; וכן
- ג. צורות אחרות של שיתוף פעולה טכני כפי שתראינה נחוצות והמוסכמות על ידי שתי הממשלות.

ס ע י ף 3

ההסכם הנוכחי כולל התנאים הבסיסיים לחילופי כוח אדם בין המדינות. שתי המדינות רשאיות לחתום על הסדרים נוספים בהתאם להסכם זה נקשר לתנאים לפיהם יועסק כוח האדם בכל מדינה. הסדרים אלה יכולים לכלול הוראה ביתס ל: -

- א. אחריותה של כל ממשלה כלפי כוח האדם הנמצא בטריטוריה שלה בהתאם להסכם זה;

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם בדבר שיחוף פעולה טכני

בין

ממשלת מדינת ישראל

לכיון

ממשלת פפואה ניו גיני

ממשלת מדינת ישראל וממשלת פפואה ניו גיני,

בהתייחסן ליחסים הידירותיים והקרובים הקיימים ביניהן ובין עמיהן;

מתוך רצון לקדם את היחסים הקרובים והידירותיים האלה;

בהתחשב בענינן המשותף כפיחות כלכלי ובקידום החברתי של עמיהן; וכן,

מתוך רצון לחזק יחסיהן באמצעות שיחוף פעולה טכני ברות של שוחפוז
בהתאם לתכנית הפעולה של בואנוס אירס בענין שיחוף פעולה טכני בין
מדינות מחפחות;

הסכימו כלהלן: -

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF PAPUA NEW GUINEA
CONCERNING TECHNICAL CO-OPERATION

The Government of the State of ISRAEL

and

The Government of PAPUA NEW GUINEA

Having regard to the close and friendly relations existing between them and their peoples;

Desiring to further promote those close and friendly relations;

Considering their common interest in the development of the economic and social progress of their peoples: and

Desiring to intensify their relations through technical co-operation in a spirit of partnership, in accordance with the Buenos Aires Plan of Action on Technical Co-operation among Developing Countries;

HAVE AGREED as follows:-

Article I

The Government of the State of Israel and the Government of Papua New Guinea shall promote technical co-operation within the limits of their capabilities. Technical co-operation shall be on the basis of partnership, shared responsibility and mutual benefit.

¹ Came into force on 15 June 1993, the date on which the Parties notified each other (on 26 November 1992 and 15 June 1993) of the fulfilment of the respective national requirements, in accordance with article V (1).

Article II

Technical co-operation shall be undertaken by means of the following activities:

- (a) The exchange of advisers, consultants, technicians and trainees;
- (b) The provision of training opportunities (both academic and technical) which are needed by either country for its development efforts; and
- (c) Such other forms of technical co-operation as may be deemed necessary and are agreed to by both Governments.

Article III

The present Agreement embodies the basic conditions for exchanges of personnel between the two countries. The two Governments may, conclude supplementary arrangements in accordance with this Agreement concerning the conditions under which personnel shall be engaged in either country. Such arrangements may include provision in respect of:-

- (a) the responsibilities of each Government towards personnel present in its territory pursuant to this Agreement;
- (b) exemption from taxes on salary;
- (c) immigration and aliens restrictions;
- (d) import duty on personal effects;
- (e) medical services, housing, office accommodation and transport; and
- (f) any other relevant matters.

Article IV

Representatives from the two Governments shall meet as and when required to inform each other of progress

in the implementation of this Agreement and of any other matters relating to the development of technical co-operation between the two Governments.

Article V

- (1) This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments shall have notified each other that the respective national requirements for such entry into force have been fulfilled.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of five years. Thereafter, it shall continue in force for successive periods of one year, subject to termination by either Government giving at least three months prior written notice to the other.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised by their respective Governments have signed this Agreement.

DONE AT Jerusalem, this 6th day of June 1989 which corresponds to the 3rd day of Sivan 5749, in two originals in the English and Hebrew languages; each of the texts being equally authentic.

For the Government
of the State of Israel:
[Signed — Signé]¹

For the Government
of Papua New Guinea:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by Moshe Arens — Signé par Moshe Arens.

² Signed by Michael T. Somane — Signé par Michael T. Somane.